

Programme

Samedi 11 janvier 2014, 20:00, Collégiale de St-Imier

Dimanche 12 janvier 2014, 17:00, Temple Allemand de Bienne

Dimanche 19 janvier 2014, 17:00, Eglise française de Berne

Magnificat RV 610

Antonio Vivaldi (1678 – 1741)

Concerto pour hautbois et violon BWV 1060

Johann Sebastian Bach (1685 – 1750)

Cantate « Herr, wie du willst, so schicks mit mir » BWV 73

Johann Sebastian Bach

Gloria RV 589

Antonio Vivaldi

Soprano : Amelia Scicolone

Alto : Judith Lüpold

Ténor : Hans-Jürg Rickenbacher

Basse-baryton : Michael Kreis

Violon solo : Jonathan Nubel

Hautbois solo : Claire-Pascale Musard

Ensemble « Le Moment Baroque »

Choeur de chambre Jubilate

Christophe Schiess, direction

Prix indicatif : 30.– / collecte

A. Vivaldi : Magnificat

Magnificat anima mea Dominum,

Et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo.
Quia respexit humilitatem ancillae suae.
Ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.
Quia fecit mihi magna, qui potens est, et sanctum nomen eius.

Et misericordia eius a progenie in progenies timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo, dispersit superbos mente cordis sui.

Deposuit potentes de sede et exaltavit humiles.

Esurientes implevit bonis et divites dimisit inanes.

Suscepit Israel puerum suum, recordatus misericordiae suae.

Sicut locutus est ad patres nostros, Abraham et semini eius in saecula.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto, sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum. Amen.

J.S. Bach, Kantate BWV 73

1. Coro

Herr, wie du willst, so schick's mit mir Im Leben und im Sterben!

Ach! aber ach! wieviel läßt mich dein Wille leiden!
Mein Leben ist des Unglücks Ziel, da Jammer und Verdruß mich lebend foltern muß, und kaum will meine Not im Sterben von mir scheiden.

Allein zu dir steht mein Begier, Herr, laß mich nicht verderben!

Du bist mein Helfer, Trost und Hort, so der Betrübten Tränen zählet und ihre Zuversicht, das schwache Rohr, nicht gar zerbricht; Und weil du mich erwählet, so sprich ein Trost- und Freudenwort!

Erhalt mich nur in deiner Huld, sonst wie du willst, gib mir Geduld, denn dein Will ist der beste.

Dein Wille zwar ist ein versiegelt Buch, da

Mon âme exalte le Seigneur

et mon esprit s'est rempli d'allégresse à cause de Dieu, mon Sauveur, parce qu'il a porté son regard sur son humble servante. Oui, désormais, toutes les générations me proclameront bienheureuse, parce que le Tout Puissant a fait pour moi de grandes choses : saint est son Nom.

Sa bonté s'étend de génération en génération sur ceux qui le craignent.

Il est intervenu de toute la force de son bras ; il a dispersé les hommes à la pensée orgueilleuse ;

il a jeté les puissants à bas de leur trônes et il a élevé les humbles ;

les affamés, il les a comblés de biens et les riches, il les a renvoyés les mains vides.

Il est venu en aide à Israël son serviteur en souvenir de sa bonté,

comme il l'avait dit à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa descendance pour toujours.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, Maintenant et à jamais, dans les siècles des siècles. Amen.

Choeur: Seigneur, dispose de moi selon ta volonté
Pendant ma vie et à l'heure de ma mort!

Ténor: Hélas, quelles souffrances m'impose ta volonté! Mon existence est la cible de l'adversité, la détresse et le chagrin me torturent tant que je vis et c'est tout juste si ma disgrâce consent à m'abandonner à l'approche de la mort.

Choeur: Seigneur, je n'aspire qu'à toi, Seigneur, ne permets pas ma perdition!

Basse: Tu es mon secours, ma consolation et mon refuge, tu es celui qui compte les larmes des affligés et qui fait que le frère roseau de leur confiance ne rompe pas et puisque tu m'as élu, prononce une parole de réconfort et de joie!

Choeur: Garde-moi seulement dans ta grâce, et pour le reste dispose selon ta volonté, donne-moi la patience car ce que tu veux est toujours le meilleur.

Soprano: Ta volonté est certes un livre scellé dans

Strafe, die Ruhe, so du in dem Todesschlaf uns einst bestimmst, fein eingang zu der Hölle. Doch macht dein Geist uns dieses Irrtums frei und zeigt, daß uns dein Wille heilsam sei.

Herr, wie du willst!

2. Aria

Ach senke doch den Geist der Freuden dem Herzen ein! Es will oft bei mir geistlich Kranken die Freudigkeit und Hoffnung wanken und zaghaft sein.

3. Recitativo

Ach, unser Wille bleibt verkehrt, bald trotzig, bald verzagt, des Sterbens will er nie gedenken; Allein ein Christ, in Gottes Geist gelehrt, lernt sich in Gottes Willen senken und sagt:

4. Aria

Herr, so du willst, so preßt, ihr Todesschmerzen, die Seufzer aus dem Herzen, wenn mein Gebet nur vor dir gilt.

Herr, so du willst, so lege meine Glieder in Staub und Asche nieder, dies höchst verderbte Sündenbild,

Herr, so du willst, so schlagt, ihr Leichenglocken, ich folge unerschrocken, mein Jammer ist nunmehr gestillt.

5. Choral

Das ist des Vaters Wille, der uns erschaffen hat; Sein Sohn hat Guts die Fülle erworben und Genad; Auch Gott der Heilige Geist im Glauben uns regieret, zum Reich des Himmels führet. Ihm sei Lob ehr und Preis!

A. Vivaldi : Gloria

Gloria in excelsis Deo

et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.

Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Jesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Jesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

châtiment une punition dictée par ton courroux, le repos que tu nous destines un jour dans le sommeil de la mort nous semble le seuil de l'enfer. Mais ton esprit nous libère de cette erreur et nous montre que ta volonté vise à notre salut.

Choeur: Seigneur, comme tu le veux !

Ah, verse donc la joie en mon cœur ! En moi, la joie et l'espérance chancèrent souvent tant mon âme est infirme et se décourage.

Hélas, notre volonté demeure dans le faux, tantôt rétive, tantôt pusillanime et elle se refuse toujours à penser à la mort; Seul un chrétien instruit dans l'esprit de Dieu apprend à s'incliner devant la volonté de Dieu et dit:

Seigneur, si telle est ta volonté, que les tourments de l'agonie arrachent les derniers soupirs à mon cœur, pourvu que ma prière ne s'adresse qu'à toi.

Seigneur, si telle est ta volonté, dépose mes membres dans la poussière et la cendre, déposes-y ma dépouille, image corrompue du péché.

Seigneur, si telle est ta volonté, que retentisse le glas mortuaire, je me rends, impassible, à son appel, mon affliction ayant enfin trouvé l'apaisement.

Telle est la volonté du Père, qui nous a créés; Son Fils nous a dispensé à profusion bienfaits et grâce; Et Dieu, l'Esprit Saint, nous gouverne lui aussi dans la foi pour nous conduire au royaume céleste. Qu'il soit loué, honoré et glorifié!

Cantate créée à Leipzig le 23 janvier 1724 à l'occasion du troisième dimanche suivant l'épiphanie.

Gloire à Dieu, au plus haut des cieux et paix sur la Terre aux hommes qu'il aime.

Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons grâce pour ton immense gloire.

Seigneur Dieu, Roi du Ciel, Dieu le Père tout puissant, Seigneur Fils unique Jésus-Christ, Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père, Toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous, Toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière.

Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous. Car Toi seul es Saint, toi seul es Seigneur, toi seul es le Très-Haut, Jésus-Christ, avec le Saint Esprit, dans la gloire de Dieu le père. Amen.

Johann Sebastian Bach, cantate BWV 73

Cette courte cantate BWV 73 a été écrite par Bach pour le troisième dimanche après l'épiphanie, le culte du 23 janvier 1724 dans la première année de Bach à Leipzig. Son thème est assez dramatique ne reprenant que de manière très lointaine le texte biblique du jour de Matthieu 8, 1–13 qui rapporte deux guérisons, dont celle d'un lépreux qui dit à Jésus « si tu le veux, tu peux me rendre pur ». C'est uniquement ce « si tu le veux » qui va de suite conduire Bach vers un texte de choral connu de tous, de Kaspar Bienemann, composé en 1582, « Herr wie du willst, so schick 's mit mir ». Le texte de la cantate tout entier bâti autour de la première strophe de ce choral est sans aucun doute puisé dans un recueil poétique de Salomo Franck, le librettiste et ami de Bach durant toutes ses années passées à la cour de Weimar.

Le message de Frank est clair malgré toutes les circonvolutions d'un texte baroque ampoulé : « même s'il n'y paraît pas... alors que notre vie n'est que succession de douleurs et d'infortune, la volonté de Dieu qui s'y exprime est ce qu'il y a de meilleur ! » Pour un luthérien comme Bach, son inspiration n'est jamais aussi pointue que lorsqu'il s'agit d'aborder cette vérité : c'est toujours dans les plus profondes douleurs que peuvent s'exprimer les plus grandes joies !! Son chœur d'entrée est parsemé dans l'orchestre des quatre croches en staccato des syllabes « Herr ..wie.. du ..willt » qui concluront également à la manière d'un abandon joyeux la partie chantée du chœur.

Malgré la bonne volonté de l'air du ténor cherchant à s'échapper de la souffrance nécessaire en en appelant à une joie « versée » par Dieu [ce que Bach transmet par une musique soudainement allégée et presque gentiment trop facile], c'est à la basse qu'est confié le cœur du sens de la cantate ; d'abord par un récitatif solennel, commençant par un grand « Ach » [Hélas], comme une mise en garde adressée à la demande trop facile de l'air de ténor qui voudrait bien « la joie » sans avoir à traverser le difficile chemin qui mène à la vraie joie et qui passe par la question essentielle de la mort. La basse passe directement de son récitatif à son air en transformant le « wie du willst », « comme tu le veux » en un « so du willst » « ainsi tu le veux ». Il ne s'agit donc pas de rêver mais bien d'accepter la réalité: oui la mort est une joie possible et musicalement, Bach, comme il le fera dans de nombreuses cantates concernant l'heure de la mort, fait sonner sereinement ce moment par un pizzicato fabuleux des cordes complètement inattendu à la fin de cet air.

Le chœur n'a plus qu'à tracer la conclusion dans la confiance d'un choral d'assemblée : telle est la volonté du Père !

Marc Seiler

Nous remercions nos généreux donateurs:

Pharmacie Geno Bienne Polydec SA, Bienne Gesellschaft zu Ober-Gerwern, Bern
Fondation Norbert Schenkel, Berne Huguelet Génie Civil SA, Tavannes Ciments Vigier SA, Péry
Andrée Leutenegger, Bienne SDI Blel-Bienne SA, Bienne Grimm Heiztechnik AG, Lüscherz
Paroisse réformée, St.-Imier Pharmacie Dufour, Bienne Xpert Color Coiffure, Bienne
Automobiles Jäggi SA, Corgémont

MIGROS
pour-cent culturel

Biel
Bienne
Kultur-Stadt | Mitte de culture



Burgergemeinde
Bern

SAINT-IMIER
TERRE D'ÉNERGIES

SWISSLOS
Culture
Canton de Berne

C J B
CONSEIL DU JURA BERNOIS

vinetum
STIFTUNG

Soutenu par le Placement de concerts du Pour-cent culturel Migros